

# واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده

## 2011-12 آنچه که لازم است بدانید

توضیحات متعدد اطلاعات مربوط به واکسن به اسپانیایی و سایر زبان ها در دسترس می باشند. به نارغای [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis) مراجعه کنید.  
Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 چرا واکسن می زنیم؟

آنفلوآنزا ("فلو") یک بیماری واگیردار است.

این بیماری بر اثر ویروس آنفلوآنزا عارض می شود که می تواند توسط سرفه، عطسه، یا ترشحات بینی منتشر شود.

هر کسی می تواند به آنفلوآنزا مبتلا شود. اما میزان ابتلا در بین کودکان از همه بالاتر است. در مورد بیشتر مردم، علائم فقط چند روز طول می کشد. آنها عبارتند از:

- تب/لرز
- گلودرد
- سردرد
- سرفه
- درد عضله
- گرفتگی و یا آب ریزش بینی

بیماری های دیگر می توانند دارای همان علائم باشند و اغلب با آنفلوآنزا اشتباه گرفته می شوند.

کودکان خردسال افراد 65 و مسن تر، زنان باردار و افرادی که برخی مشکلات پزشکی دارند - مانند بیماری قلبی، ریه و کلیه دارند - یا سیستم ایمنی بدنشان ضعیف شده است - ممکن است مریض تر شوند. آنفلوآنزا می تواند باعث تب شدید و ذات‌الریه (نمونیا) گردد. و بیماری‌های موجود شخص را بدتر کند. آنفلوآنزا در کودکان می تواند باعث اسهال و حمله شود. هر ساله، هزاران نفر از آنفلوآنزا می میرند و یا حتی بیشتر از این تعداد احتیاج به بستری شدن در بیمارستان را پیدا می کنند.

با زدن واکسن آنفلوآنزا می توانید خود را از مبتلا شدن به آنفلوآنزا محافظت کنید و همینطور می توانید از گسترش آنفلوآنزا به دیگران جلوگیری کنید.

### 2 واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده

دو نوع واکسن آنفلوآنزا وجود دارد:

1. واکسن (کشته شده) غیر فعال. "فلو شات" از طریق تزریق با سوزن زده خواهد شد.

2. واکسن آنفلوآنزای زنده، رقیق شده (ضعیف شده) به داخل بینی اسپری می شود. این واکسن در یک گزارش اطلاعات واکسن جداگانه تعریف شده است.

واکسن آنفلوآنزای فعال نشده "دوز بالا" برای افراد 65 ساله و بالاتر در دسترس است. برای اطلاعات بیشتر از پزشک خود سوال کنید.

ویروس های آنفلوآنزا همواره در حال تغییر هستند. بنابر این واکسیناسیون سالانه توصیه می شود. هر ساله دانشمندان سعی می کنند ویروس های موجود در واکسن ها را با ویروس هایی مطابقت کنند که بیش از همه احتمال دارد در آن سال باعث آنفلوآنزا گردند. واکسن فلو از امراض ویروسی دیگر که شامل ویروس فلو که در این واکسن موجود نیست هستند، جلوگیری نمی کند.

پس از تزریق واکسن تا 2 هفته طول می کشد تا مصونیت بوجود آید. خود مصونیت تا یک سال دوام می آورد.

برخی از واکسن های آنفلوآنزای غیر فعال شده حاوی یک ماده حفظ کننده به نام تیمروسال (thimerosal) هستند. واکسن آنفلوآنزای عاری از مواد گندزدا در دسترس است. برای اطلاعات بیشتر از پزشک خود سوال کنید.

### 3 چه کسی واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده را می گیرد و در چه زمانی؟

چه کسی

همه افراد 6 ماهه و بالاتر باید واکسن آنفلوآنزا را بگیرند.

واکسیناسیون بخصوص برای افرادی اهمیت دارد که خودشان و کسانی که در تماس نزدیک با آنها هستند در ریسک بالاتر آنفلوآنزای شدید قرار دارند از قبیل پرسنل مراقبت های پزشکی و کسانی که در تماس نزدیک با کودکان زیر 6 ماه هستند

چه هنگام

واکسن را هر چه زودتر بزنید. بدینوسیله اگر فصل فلو زودتر آمد، محفوظ خواهید ماند. شما می توانید واکسن را تا زمانی که این بیماری در جامعه تان شیوع دارد دریافت کنید.

آنفلوآنزا می تواند در هر زمان پیش آید. اما بیشتر آنفلوآنزاهای از اکتبر تا آخر می شایع می شوند. در فصل های اخیر بیشتر عفونت ها در ژانویه و فوریه پیش آمده اند. گرفتن واکسن در دسامبر یا حتی بعد از آن هنوز هم می تواند در بیشتر سال ها مفید باشد.

بزرگسالان و کودکان بزرگتر هر ساله به یک دوز واکسن آنفلوآنزا نیاز دارند. اما بعضی از کودکان کوچکتر از 9 سال برای آنکه مورد محافظت قرار گیرند به دو دوز از آن احتیاج دارند. در این مورد از پزشک خود سوال کنید.

واکسن آنفلوآنزا را می توان در همان زمان واکسن های دیگر، از جمله واکسن ذات‌الریه (نمونیا) داد.

### 4 بعضی افراد نباید واکسن فعال نشده آنفلوآنزا را بگیرند یا در این مورد باید صبر کنند

- اگر حساسیت شدید (خدید کننده حیات)، شامل حساسیت شدید به تخم مرغ، دارید. این موضوع را به پزشک خود اطلاع دهید. یک آلرژی شدید به هر جز این واکسن دلیل خوبی برای نزدن واکسن است. عکس العمل های آلرژیک به آنفلوآنزا بندرت پیش می آیند.
- اگر تا به حال بعد از زدن واکسن آنفلوآنزا عکس العمل شدیدی به آن داشته اید. این موضوع را به پزشک خود توضیح دهید.
- اگر در هر زمانی عارضه گیلین-باره (Guillain-Barré Syndrome) (یک بیماری شدید فلج کننده که GBS نیز نامیده می شود) داشته اید این موضوع را به پزشک خود بگویید. پزشک شما کمک تان خواهد کرد دریابید آیا واکسن برای شما توصیه شده است یا خیر.
- افرادی که بصورتی متوسط یا به شدت بیمارند معمولاً نخست باید آنقدر صبر کنند تا بهبودی یابند و سپس واکسن آنفلوآنزا بزنند. اگر شما بیمارید، با پزشک خود درباره این موضوع صحبت کنید که آیا باید برای واکسیناسیون ترتیب مجددی بدهید یا خیر. اشخاص دارای بیماری خفیف معمولاً می توانند واکسن بزنند.

یک واکسن. همانند هر داروی دیگر احتمالاً می تواند باعث مشکلات جدی از قبیل واکنش های سخت آلرژیک گردد. ریسک واکسن در رابطه با بوجود آوردن زیان جدی یا مرگ. بی نهایت کم است.

مشکلات جدی ناشی از واکسن آنفلوآنزا غیر فعال بسیار نادرند. ویروس های موجود در واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده کشته شده اند. بنابراین شما نمی توانید از طریق واکسن به آنفلوآنزا مبتلا شوید.

#### مشکلات خفیف:

- درد. قرمزی. یا تورم محلی که واکسن زده شده
  - گرفتگی صدا. چشمان قرمز یا دردناک. سرفه. خارش
  - تب • درد • سردرد • خارش • خستگی
- اگر چنین مسائلی پیش آیند معمولاً مدت کمی پس از تزریق شروع می شوند و بین 1 تا 2 روز ادامه دارند.

#### مشکلات متوسط:

کودکان خردسال که واکسن فلو غیرفعال و واکسن پنوموکوک (PCV13) را در یک زمان دریافت می کنند در معرض خطر بیشتر تشنج ناشی از طب هستند. برای اطلاعات بیشتر با پزشک خود صحبت کنید.

اگر کودکی که واکسن فلو دریافت می کند. هرگز دچار غش گردیده است. این موضوع را به پزشک خود اطلاع دهید.

#### مشکلات شدید:

- واکنش های آلرژیک تهدید کننده زندگی ناشی از واکسن ها بسیار نادرند. اگر این مشکلات پیش آیند. معمولاً در عرض چند دقیقه تا چندین ساعت پس از تزریق روی می دهند.
- در سال 1976 یک نوع واکسن آنفلوآنزا غیر فعال (آنفلوآنزای خوک) با عارضه Guillain-Barré (GBS) ارتباط داده شد. از آن زمان تا کنون واکسن های آنفلوآنزا بصورت روشنی به GBS مرتبط نشده اند. اما اگر ریسک GBS از واکسن های آنفلوآنزای فعلی وجود داشته باشد بیش از یک یا دو مورد در یک میلیون نفر از افرادی که واکسن زده اند نیست. این بسیار پایین تر از ریسک آنفلوآنزای شدید است. که می تواند با واکسیناسیون از آن جلوگیری شود.

یک مارک واکسن آنفلوآنزا به نام آلفوریا (Afluria). به جز در شرایط بخصوص نباید به کودکان 8 ساله یا کمتر داده شود. در بچه های کوچک در استرالیا یک واکسن مربوط به آن با تب ها و غش های مربوط به تب ارتباط داده شده است. پزشک شما می تواند اطلاعات بیشتری در این مورد به شما دهد.

ایمپی واکسن همواره ردیابی شده است. برای اطلاعات بیشتر از تاریخ

[www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine\\_Monitoring/Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html)

[www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities\\_Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities_Index.html)

## 6

### اگر یک واکنش شدید پیش آید چه می شود؟

باید مراقب چه علامتی باشم؟

هر وضعیت غیرعادی. مانند تب شدید یا تغییرات رفتاری. علائم واکنش شدید آلرژیک می تواند شامل اشکال در تنفس. گلودرد یا خس خس کردن گلو. کهیر. رنگ پریدگی. ضعف. ضریان شدید قلب. یا سرگیجه باشد.

چه باید بکنم؟

- فوراً به پزشک تلفن کنید یا او را به پیش دکتر ببرید.
- به پزشک خود بگویید چه اتفاقی افتاده. و تاریخ و ساعت آن را ذکر کنید و بگویید چه هنگام واکسن را زده شده است.
- از پزشک خود خود بخواهید یا پر کردن فرم سیستم گزارش اثر منفی واکسن (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) عکس العمل پیش آمده را گزارش دهند. یا آنکه می توانید این گزارش را از طریق تاریخی VAERS به نشانی [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) پر کنید یا در این مورد با شماره 1-800-822-7967 تماس بگیرید.

VAERS توصیه های پزشکی به عمل نمی آورد.

## 7

### برنامه ملی پرداخت غرامت جراحی واکسن

برنامه ملی پرداخت غرامت جراحی واکسن (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) در سال 1986 بوجود آمده است.

افرادی که بر این باورند که توسط واکسن دچار آسیب یا جراحی شده اند می توانند با تماس با شماره تلفن 1-800-338-2382 یا بازدید از تاریخی VICP به نشانی [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) در رابطه با برنامه و چگونگی طرح شکایت اطلاعاتی را کسب کنند.

## 8

### چگونه می توانم مطالب بیشتری را فرا گیرم؟

- از پزشک خود سوال کنید. آنها می توانند آنچه را که در داخل بسته واکسن است به شما بدهند یا منابع دیگر اطلاعات را پیشنهاد کنند.
- با اداره بهداشت محل یا ایالت خود تماس بگیرید. 1-888-767-4687
- با مراکز کنترل و پیشگیری بیماری (CDC) تماس بگیرید:
- با شماره 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) تماس بگیرید یا
- از تاریخی برنامه مصونیت ملی به نشانی [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu) دیدن کنید.

برای اینکه ارائه دهندگان مراقبت های پزشکی، اطلاعات دقیقی در مورد وضعیت واکسیناسیون، تشخیص واکسیناسیون و برنامه پیشنهاد شده برای واکسیناسیونهای آینده دریافت کنند، اطلاعاتی به Michigan Care Improvement Registry فرستاده خواهد شد. افراد این حق را دارا میباشند از ارائه دهندگان مراقبت های پزشکی خود بخواهند که اطلاعات واکسیناسیون را به دفتر ثبت ارسال نکنند.



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)  
Inactivated Influenza Vaccine IMM-569FAR – Farsi (7/26/11) 42 U.S.C. §300aa-26  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

DCH-0457FA

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.